ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(СПбГУ)

ПРИКАЗ

29.01.2018 № 458/1

О новой редакции Приложения к приказу от 22.12.2017 № 12876/1 «Об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе высшего образования СВ.5054.* «Теория перевода и межъязыковая коммуникация»»

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 13.12.2017 № 12408/1 «О Порядке утверждения тем выпускных квалификационных работ в 2018 году» на основании п. 7^1.1.43 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Изложить Приложение к приказу проректора по учебно-методической работе от 22.12.2017 № 12876/1 «Об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе высшего образования СВ.5054*. «Теория перевода и межъязыковая коммуникация»» в новой редакции.
2. Начальнику Управления по связям с общественностью Зайнуллину Т.Т. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе «Государственная итоговая аттестация» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к проректору по учебно-методической работе. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.
4. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: РК в СЭДД «Дело» от 13.12.2017 №06/89-04-4.

Проректор по учебно-методической работе М.Ю. Лаврикова

Приложение к приказу
проректора по учебно-методической работе
от 29.01.2018 № 458/1

Реестр тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся по основной образовательной программе бакалавриата СВ.5054.* «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Агафонова Виктория Борисовна	Экспериментальное исследование эволюции автоматического перевода научно-технических текстов	Шамина Елена Анатольевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра фонетики и методики преподавания иностранных языков
2	Алексеева Евгения Александровна	Структурно-семантическая и прагматическая характеристика английских синтаксических структур с уступительным значением	Цвинариа Марина Евгеньевна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
3	Арканникова Дарья Владимировна	Языковые аспекты политический риторики лидера (на материале теледебатов между Хилари Клинтон и Дональдом Трампом	Голубев Вадим Юрьевич	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка для факультета журналистики
4	Астафьева Екатерина Яновна	Сопоставительный анализ специальной лексики (на материале немецких и русских критических статей	Бояркина Альбина Витальевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра немецкой филологии

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
		музыкальной тематики)					
5	Базанова Елизавета Игоревна	Проблемы перевода антропонимов	Китаева Елена Мартовна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка для факультета психологии
6	Барбар Екатерина Юрьевна	Аргументативный диалог в американской прессе (на примере освещения президентской кампании Клинтон и Трампа)	Голубев Вадим Юрьевич	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка для факультета журналистики
7	Барсукова Екатерина	Грамматические стилеобразующие средства англоязычных кинотрейлеров в аспекте перевода	Абдульманова Аделя Хамитовна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английской филологии и перевода
8	Белова Камилла Ульвиевна	Способы перевода придаточных с союзом sans que (на материале произведений современных франкоязычных авторов)	Никитина Екатерина Яковлевна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра романской филологии
9	Берестова Татьяна Павловна	Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении	Шилов Анатолий Николаевич			старший преподаватель	Кафедра английского языка
10	Бондаренко Елена Геннадиевна	Эстетическое воздействие аргументативного газетного дискурса (на примере современной британской прессы)	Голубев Вадим Юрьевич	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка для факультета журналистики
11	Бондарь	Проблемы перевода и	Павленко Елена	кандидат		старший	Кафедра

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
	Владислава Александровна	адаптации англоязычных интернет-мемов	Александровна	филологических наук		преподаватель	английской филологии и перевода
12	Быстрова Оксана Павловна	Типы номинаций главного героя в романе П. Зюскинда «Парфюмер» и способы их перевода на русский язык	Григорьева Любовь Николаевна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра немецкой филологии
13	Виноградова Анна Константиновна	Межъязыковая и межкультурная коммуникация: трудности перевода реалий на примере юридической терминологии в художественной литературе и кинотексте	Шилов Анатолий Николаевич			старший преподаватель	Кафедра английского языка
14	Власюк Елена Викторовна	Переводческие трансформации прагматического характера во французском языке (на материале произведений современных франкоязычных авторов)	Кириченко Мария Александровна	кандидат филологических наук		старший преподаватель	Кафедра романской филологии
15	Габзунова Ксения Михайловна	Угрозы с разными коммуникативными установками в английском диалоге	Поспелова Александра Георгиевна	доктор филологических наук	доцент	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
16	Гречкосеева Наталья Михайловна	Способы форенизации речи носителей английского языка в современной художественной литературе	Петрова Елена Серафимовна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
17	Губина Мария	Лексико-стилистические	Ачкасов	доктор	профессор	профессор	Кафедра

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
	Сергеевна	аспекты перевода комиксов (на материале X-Men)	Андрей Валентинович	филологических наук			английской филологии и перевода
18	Демидова Наталья Михайловна	Человеческое и не-человеческое в творчестве Лавкрафта	Липинская Анастасия Андреевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английского языка для геологических и географических специальностей
19	Джонсон Сюзан Татьяна	Нейминг как способ PR-воздействия в различных сферах коммуникации в Испании и России: прагмалингвистический анализ	Якушкина Ксения Валерьевна	кандидат филологических наук		старший преподаватель	Кафедра романской филологии
20	Егорова Анастасия Алексеевна	Реализация семантического потенциала французского коннектора DONC при переводе на русский язык	Макарьева Анна Петровна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра романской филологии
21	Каичева Диана Николаевна	Лексико-стилистические средства исторической стилизации в романе Л. Фейхтвангера «Испанская баллада» и его переводе на русский язык	Крепак Елена Матвеевна	кандидат филологических наук		старший преподаватель	Кафедра немецкой филологии
22	Карева Мария Сергеевна	Проблема перевода мифонимов в жанре фэнтези (на материале романа Д. Толкина «Властелин колец»)	Кабакчи Маргарита Константиновна	кандидат педагогических наук	доцент	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
23	Киреев Роман	Выражение модальности в	Абдульманова	кандидат		доцент	Кафедра

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
		прямой речи в Библии Джона Виклифа и Библии Короля Якова	Аделя Хамитовна	филологических наук			английской филологии и перевода
24	Козырева Мария Андреевна	Акронимы в английском политическом дискурсе и проблемы их перевода на русский язык	Лапшина Марина Николаевна	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
25	Козьмина Ангелина Николаевна	Коммуникативный сбой и ассиметрия в российско-британской (-американской) межкультурной коммуникации	Шилов Анатолий Николаевич			старший преподаватель	Кафедра английского языка
26	Коричева Надежда Максимовна	Аргументативный потенциал риторических вопросов в современном американском политическом интервью	Третьякова Татьяна Петровна	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
27	Корниенко Алексей Геннадиевич	Сравнительный анализ английских переводов работы А. Шопенгауэра «Мир как воля и представление»	Гудкова Кира Владимировна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка
28	Кукина Дарья Андреевна	Лингвистические характеристики американской политической рекламы	Куралева Татьяна Владимировна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английской филологии и перевода
29	Лисина Лилия Ильинична	Лексико-грамматические трансформации при переводе немецкоязычного анекдота на русский язык	Нифонтова Дарья Евгеньевна	кандидат филологических наук		ассистент	Кафедра немецкой филологии
30	Майорова Софья Алексеевна	Передача ономастических реалий в поэтическом переводе	Зернова Елена Сергеевна	кандидат филологических	доцент	доцент	Кафедра романской

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
				наук			филологии
31	Малиновская Наталья Владимировна	Концепт "Immigrant" в английском газетном тексте (на материале The Guardian)	Иванова Елизавета Васильевна	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
32	Матох Ольга Андреевна	Лексико-грамматические особенности перевода инструкций к настольным играм с немецкого языка на русский	Корнев Владимир Николаевич	кандидат филологических наук		старший преподаватель	Кафедра немецкой филологии
33	Николаева Анфиса Александровна	Английские и русские дегустационные термины (на примере безалкогольных напитков)	Русецкая Наталия Николаевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английской филологии и перевода
34	Носова Инесса Игоревна	Способы перевода английской безэквивалентной лексики документов Европейского союза на русский язык	Шадрин Виктор Иванович	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
35	Останина Ольга Владимировна	Корректное произношение как условие успешного восприятия иноязычной речи на слух (экспериментально-фонетическое исследование на материале английского языка)	Павловская Ирина Юрьевна	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра иностранных языков и лингводидактики
36	Остапенко Анастасия Игоревна	Сопоставительный анализ англоязычной и русскоязычной социальной рекламы	Силинская Наталия Павловна	кандидат филологических наук		старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
37	Пузанова	Тестологическая грамотность	Павловская	доктор	профессор	профессор	Кафедра

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
	Евгения Сергеевна	преподавателя иностранного языка	Ирина Юрьевна	филологических наук			иностранных языков и лингводидактики
38	Путинцева Мария Алексеевна	Ошибки в исходных технических текстах и возможные пути их преодоления при переводе	Шамина Елена Анатольевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра фонетики и методики преподавания иностранных языков
39	Пушкина Анна	Вариативность английских переводческих соответствий, характеризующих героев романа М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита»	Недялков Игорь Владимирович	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
40	Пчелкина Екатерина Альбертовна	Языковые и коммуникативные средства выражения политкорректности в англоязычной культуре	Шилов Анатолий Николаевич			старший преподаватель	Кафедра английского языка
41	Расулова Асма Абдуллаевна	Языковое проявление авторитарной и зависимой личности (на материале современной англоязычной художественной литературы)	Вахрамеева Анна Сергеевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английской филологии и перевода
42	Рахманкулова Амина Акмаловна	Стилистический потенциал многозначности в аспекте перевода (на материале художественной англоязычной литературы)	Лекомцева Ирина Алексеевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английской филологии и перевода
43	Рыкова Марта	Анализ особенностей речевой	Загидулина	кандидат		старший	Кафедра

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
	Вячеславовна	стратегии кандидата в президенты Франции Э. Макрона и их перевод на русский язык	Рената Гайеровна	филологических наук		преподаватель	романской филологии
44	Савенкова Яна Олеговна	Реализация категории эмотивности во фразеологическом фонде английского языка с компонентом зоонимом	Китаева Елена Мартовна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка для факультета психологии
45	Саядова Алина Олеговна	Когнитивно-дискурсивные характеристики британского политического дискурса и американского политического дискурса (на материале американских и британских предвыборных выступлений)	Вьюнова Екатерина Кирилловна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
46	Семушина Александра Игоревна	Проблемы перевода стратегии дискредитации в политическом дискурсе	Гудкова Кира Владимировна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка
47	Серова Светлана Сергеевна	Литературный миф о Франкенштейне в современных интерпретациях (П.Акройд и др.)	Липинская Анастасия Андреевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английского языка для геологических и географических специальностей
48	Ситриванова Екатерина Олеговна	Прагматический диапазон непрямой вербальной агрессии в английском диалоге	Кондрашова Вера Николаевна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английской филологии и перевода

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
49	Скибина Татьяна Владимировна	Локализация при переводе названий фильмов на русский язык	Гудкова Кира Владимировна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка
50	Слободян Ксения Евгеньевна	Квази-вербальные звуковые элементы в англоязычных и русскоязычных песенных текстах	Шамина Елена Анатольевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра фонетики и методики преподавания иностранных языков
51	Соколова Надежда Андреевна	Модус авторизации высказываний о России в статьях New York Times	Третьякова Татьяна Петровна	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
52	Солдатова Вера Витальевна	Особенности перевода междунароных контрактов	Малмберг Ирина Валерьевна	кандидат филологических наук		старший преподаватель	Кафедра иностранных языков для математических факультетов
53	Тахматова Маргарита Вячеславовна	Коммуникативные стратегии лидера на примере коммуникативного поведения Дональда Трампа	Голубев Вадим Юрьевич	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка для факультета журналистики
54	Тимофеева Инна Олеговна	Варваризмы и интернационализмы как проблема перевода (на материале публицистики)	Елисеева Варвара Владимировна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
55	Титарова Екатерина	Отрицательные конструкции с метафорическим аппозитивом	Пилатова Валентина	кандидат филологических		доцент	Кафедра английской

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
	Владимировна		Николаевна	наук			филологии и перевода
56	Толмачев Сергей Михайлович	Метафоры в техническом переводе	Малмберг Ирина Валерьевна	кандидат филологических наук		старший преподаватель	Кафедра иностранных языков для математических факультетов
57	Тютина Наталья Вадимовна	Семантико-стилистическая структура текста (на материале кинорецензий)	Китаева Елена Мартовна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка для факультета психологии
58	Хмелёва Анна Тимофеевна	Особенности перевода реалий выдуманных миров в научной фантастике (на материале произведений Аластера Рейнольдса из цикла «Пространство Откровения»)	Алексеева Надежда Андреевна	кандидат филологических наук		старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
59	Холманская Екатерина Александровна	Модели номинации в терминополе «интернет-реклама»	Ачкасов Андрей Валентинович	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
60	Хурда Дарья Павловна	Фразеологизированные синтаксические конструкции с эмотивным значением и вопросы их перевода с испанского языка на русский	Беркова Анна Валерьевна			старший преподаватель	Кафедра романской филологии
61	Хухрина Полина Александровна	Формулы запрета в английском и русском языках - сходства и	Андреева Екатерина	кандидат филологических	доцент	доцент	Кафедра английского

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
		различия	Георгиевна	наук			языка для востоковедов
62	Цветкова Анна Александровна	Языковая картина мира и перевод (на примере перевода на английский язык метафорических номинаций лица в рассказах А.П. Чехова)	Лапшина Марина Николаевна	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
63	Цветкова Екатерина Валентиновна	Дискурсообразующая функция афоризмов в политическом тексте на примере русского и английского языков	Пилатова Валентина Николаевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английской филологии и перевода
64	Цыркунова Светлана Петровна	Русские «истина» и «правда» в английском "truth" и возможность их разграничения	Андреева Екатерина Георгиевна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка для востоковедов
65	Чванова Любовь Михайловна	Типы советизмов в художественном контексте и проблема их перевода на английский язык (на материале разных переводов повести М. А. Булгакова «Собачье сердце»)	Казакова Тамара Анатольевна	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода